

應用日語科學生國外實習心得報告



補助年度：	107年度教育部學海築夢計畫
薦送學校系所：	樹人醫護管理專科學校應用日語科
學生年級/姓名/學號：	<u>五年級 辛怡萱 (50407025)</u>
國外實習國家：	日本沖繩
國外實習機構名稱：	グローバルネットワーク有限公司
國外實習期間：	2019/03/26~2019/08/31

目錄

一、緣起	1
二、行前準備	2
(一)機票	2
(二)簽證	2
(三)健康保險與身體檢查	3
(四)行李	3
三、國外實習機構簡介	4
四、國外實習企業或機構之學習心得	5
五、國外實習之生活體驗	6
(一)食	6
(二)衣	6
(三)住	7
(四)行	7
(五)育樂	8
六、國外實習之具體效益	9
七、感想與建議	10
八、照片集錦	11

一. 緣起

在撕榜當天確定自己能撕到應日科的時候，就以為應日科只是單純的學學日文這樣而已。從來沒有想過自己有一天能到日本工作，還能藉此體驗日本當地的生活以及文化。

而我自己也不是一個會自動背單字、看書的學生，都是到有考試的前一天才會開始複習準備。直到考日文檢定的時候，才會稍微奮發圖強的讀一下書。檢定成績只考到 N3 後，離學校原本規定可以出國實習留學的門檻只剩那一步。雖然自己沒有達到門檻，也很感謝學校願意給我機會，讓我可以到日本實習。

2018 年 5 月，我冒著可能會淪落到沒有見習單位的風險，去跟老師報名要參加日本 11 天的見習。幸好最後老師給了我機會，讓我順利的可以到日本戶田去見習。

2018 年 8 月，出國前在學校做了很多見習前的訓練以及熟記醫護用語的單字。到了戶田看護專門學校，我們見習得內容是當護理科的即時翻譯，除了要很專心聽當下的講解內容外，還要當護理科的溝通橋樑。也透過這次機會發現，當翻譯不是那麼的容易。

也是因為有到戶田看護專門學校當翻譯的經驗，讓我決定到瀨底ビーチマリソクラブ來實習。因為沖繩當地是會聚集很多外國人的地方，順便訓練自己對日文的反應力，還可以利用之前翻譯的經驗幫助公司。剛好櫃檯的實習，是可以第一線接觸到客人，所以讓我下定決心來沖繩闖闖。

不過出發前，也是充滿不安與興奮。一方面害怕自己到職場後，沒辦法獨自面對日本客人，而且對於第一次站櫃檯的我還是非常緊張。另一方面也期待自己可以在沖繩好好的體驗來自各國的文化以及日本當地的生活。最後調適了自己的內心情緒，就這樣懵懵懂懂地出發去沖繩了。



在沖繩與台灣之間的上空(2019/03/25)

二、行前準備

(一) 機票

我們瀨底只有兩位，也因為時間緊迫，所以我們只買去程的華航機票。回程的機票我們是在日本購買台灣虎航。



中華航空官方網站(2019/03/22)

(二) 簽證

面試成功後，我們就趕快到高雄台日交流協會去辦簽證。準備護照、大頭貼、在留資格等等的書面資料。



日本簽證(2019/08/07)

(三) 健康保險與身體檢查

出國前有到常去的診所，去開一些鼻子過敏的藥帶到日本。還有帶了一些胃藥、普拿疼等等的藥品，以備不時之需。到日本後，也辦了當地的健保卡。



日本健保卡及醫院診療卡(2019/04/02)

(四) 行李

當初面試的時候，社長也交代我們多帶短褲短袖跟拖鞋。除了這些，還帶了生活用品、生理用品、藥品、防曬乳等等。因為在海邊工作加上太陽很大，所以社長也說化妝品是可以不用帶的。這也減輕我們行李的重量。29吋行李箱+後背包+筆電+一大袋的土產。



遠處的行李箱(2019/03/26)

三、國外實習機構介紹

瀨底ビーチマリクラブ在沖繩北部算是一間小有名氣的水上設施體驗活動店。是由グローバルネットワーク有限公司，所創辦的水上活動店。主要的客人對象有，日本人、韓國人、台灣人、中國人、香港人、美國人等等，還有一些日本各地的國高中學校的畢業旅行。

瀨底ビーチマリクラブ在夏天7月左右開始到9月中，客人基本上都是天天爆滿，除了會有來自世界各地的旅客前來遊玩，當然缺少不了日本人。可以體驗的項目有，拖曳傘、浮潛、潛水、香蕉船、甜甜圈船、水上摩托車，甚至冬天時，這邊也有賞鯨船的項目。就算冬天來怕冷，不想玩水，也可以體驗到沖繩獨特的賞鯨船。

而且瀨底ビーチマリクラブ剛好位於沖繩北部的本部港，大約1分鐘的車程。因為地理位置優越，距離沖繩最有名的美麗海水族館也只需要15分鐘，這就是為什麼這家店會吸引很多遊客前來遊玩。玩完還可以直接到美麗海水族館。而且店鋪的正對面就是沖繩北部算是蠻大的一個港口 - 本部港。很多從事水上活動的店家，基本上都會從這個港口出發，當然瀨底ビーチマリクラブ也不例外。

原本瀨底ビーチマリクラブ的舊店鋪是在瀨底島上面，因為距離本部港還需要開車大約5-10分鐘，會讓客人體驗時間縮短，因此2~3年前搬到現在的位置。不過搬到新的地方好處也是很多，可以更清楚的知道今天海上的狀況，跟今天的風向。不用在像以前需要特地開車到港口查看並回報店內今天的體驗項目哪些可以玩或是需要做取消的動作。而且客人來店裡後，第一眼看到的就是本部港美麗的海跟天空，客人也會瘋狂地拍照。

還有只要有在這邊工作的員工，朋友跟家人的部分，體驗的費用可以打折，甚至人數少的話公司可以直接讓你們免費體驗，每一位新員工也會體驗公司大部分的項目，為的就是讓自家的員工可以更了解每個項目，還可以順便跟客人介紹和說明這些項目哪個好玩、哪個適合小朋友、哪個比較刺激。



體驗公司的拖曳傘(2019/05/05)

四、國外實習企業或機構之學習心得

工作內容:

1. 店鋪內部清掃+拖地、店鋪外圍環境整潔
2. 準備客人用茶水、參與每天早晨的開會、店周圍的旗幟擺放
3. 確認當天預約名單、填寫隔天預約時間人數表
4. 打掃客人用廁所、檢查衛生紙是否充足、更換店內、廁所的垃圾袋
5. 定期檢查店內用品是否足夠（大約1星期購買1-2次）
6. 檢查更衣室、廁所、淋浴區是否有客人的遺失物、結算當天收銀的錢及票卷整理
7. 整理每個月的參加申請書（1個月1次）、回覆外國客人郵件
8. 確認客人的申請書是否填寫完全，並確認客人有沒有特殊疾病以及用藥
9. 清洗潛水衣、救生衣、蛙鏡、蛙鞋、潛水裝備、水上摩托車、茶水桶等等
10. 做潛水衣的說明以及基本說明、外國客人的翻譯、告訴客人如何下載遊玩的照片

工作看起來很多，其實都是少少的份量而已，基本上沒客人的話，我們都會開始自己找事情做。而且大部分的時間都是在等客人來或是等客人體驗完，不然就是在確認一些預約表的問題、接待客人這樣。

剛開始真的很緊張，第一次做櫃台的工作，還要在沒有任何緩衝期的時間內上手，要面對日本客人提出的問題，如何解決甚至聽不懂的時候該怎麼緊急處理。當時店內人手也不是說很多，我們都是靠自己觀察然後自己邊看邊做邊學，慢慢地越來越上手。從原本需要日本同事一直在旁邊看、幫忙的我們，到現在已經可以自己獨當一面的在櫃檯處理事情。就算另外一位同學放假自己在櫃檯也可以臨危不亂的做好事情。

當然有時候也會覺得，日本人不懂得變通，用最快最簡單的方式去處理一些事情。後面才發現他們是為了不要造成別人的困擾，能自己處理的事情，就是自己處理並且完成。這是我一開始剛來的時候很不理解的一件事情。不過也是因為他們這樣的做事態度，讓他們在遇到一些非常緊急的事情，能很快速地找到解決方法，並且把傷害縮到最小化。

剛去的時候，很緊張也不太敢跟同事交流，不過同事也知道這樣的情況，就慢慢的把我們帶入這個環境中，有時候在公司吃飯的時候，就會稍微問問我們台灣的一些事情，甚至台灣有名的食物。到後期，已經可以跟同事聊一些家常話甚至是一些八卦，這對原本沒辦法跟日本人聊天的我，是很大的一個進步。

雖然在工作上有時候會出錯，甚至忘記給客人小朋友的救生衣，當然上司跟同事，都很有耐心的教我們，並且告訴我們說沒給救生衣會有什麼樣的情況發生。也提醒我們下次不要再犯一樣的錯誤，讓我們時時刻刻的謹記在心。在日文日常會話上，同事跟上司之間，也會告訴我們說這樣的說詞不是很好，並且耐心的告訴我們另一種更好的說法。對我們學日文的這條路上有很大的幫助。

當然他們在回覆一些外國客人的郵件時，我們也會第一時間去幫助他們，送出前也會在一次詢問他們說這樣的回覆可以嗎，並且把回覆內容告訴他們這樣。

五、國外實習之生活體驗

(一)食

起初都是買外食，不過因為外食的價格實在偏貴，等到搬到新的宿舍後，就開始到超市買菜自己煮飯。除了減少很多開銷，而且自己吃的也比較健康，不會因為自己煮，就不買肉、魚、菜這樣，也是每餐都有菜有肉這樣。因為7~8月公司有附午餐所以也開銷也變少了，伙食費一個月大概抓在1萬日幣以內，一個月內也會出去吃外食，大概3~4次。從原本不會煮飯的人，到現在已經可以做許多料理。對一個料理白癡來說，真的是大大的進步。



←手做料理(2019/08/08)
(2019/07/26)↓墨西哥料理外食



(二)衣

因為沖繩跟台灣的天氣非常相似，加上公司有建議上班穿短褲+拖鞋比較方便，因為公司靠海而且又是從事水上活動。衣服基本上就是公司提供的制服這樣。如果天氣比較冷的話，就會自己在上半身多加一件外套或是裡面再多穿一件短袖這樣。公司制服1年4季都是統一短袖為主。(冬天可能會有變化這樣)



宮本老師來訪視拍的照片
(2019/07/26)

(三)住

我們剛來的時候，因為公司幫我們準備的宿舍還沒簽約完成，所以我們暫時借住在公司樓上的宿舍大概1星期左右。(那時候2人1間)

後面搬到新宿舍後，除了有小廚房、小客廳、兩間小和室、廁所、浴室、跟一間現在是日本室友住的房間。房租的部分，是直接從薪水裡面扣除。好處是，包含水電費，還有很重要的網路。而且宿舍附近有超商、超市、郵局等等的，努力一點的話，走路10分鐘可以到麥當勞。生活機能上已經算是非常方便了。



從左到右分別為房間、廚房、浴室(2019/04/01)

(四)行

宿舍是在名護市，公司地點在本部港，距離非常遠，所以我們上下班都是透過住在附近的同事接送。直到現在日本室友他就會負責開車帶我們上下班。

當我們放假要出門玩的時候，就會上網去查詢當地的公車表，因為沖繩北部沒有像南部一樣有單軌列車，我們只能透過公車到各處玩。不過也很慶幸，名護市的公車可以到沖繩各個有名的觀光景點。所以我們在玩得上面，除了交通比較不便，不過基本的我們都有玩到。



去美國村時的公車票
(2019/07/01)

(五)育樂

這半年，我們兩個一起去了很多地方，當然也有稍微安排一些自己的小旅行。名護算是一個觀光景點很多的地方，離宿舍5分鐘車程就有名護城遺跡跟有名的啤酒工廠。休假的話，我們都會選擇坐公車到遠一點的百貨公司跟唐吉軻德去逛一逛。而且來回車資只需要320日幣，真的超級便宜。一個月會有1~2次遠途的旅行。可能到美國村、水族館等等的地方。



名護市夏日祭典
(2019/07/27)

美國村入口
(2019/07/01)



六、國外實習之具體效益

去日本之前真的非常緊張、害怕、不安，很擔心到時候到那邊工作上沒辦法做好怎麼辦，同事、上司、客人聽不懂我說的日文怎麼辦，甚至可能會因為表達不好，而讓別人誤會。甚至還在出國前一刻，有想放棄的念頭。

不過到了沖繩以後，發現這邊的人都非常的熱情，同事跟上司也都非常的有耐心教導我們很多東西。知道我們人生地不熟，還會跟我們說哪邊有吃得，想台灣的食物，可以到哪間餐廳去吃一下，回味一下家鄉的味道。

也因為有這次的沖繩實習，讓我的日文不管是會話還是聽力或口說的部份，都有非常大的進步。起初我在學校，只要有姊妹校來訪，要做交流的時候，我都不敢開口，甚至面對日本老師的時候，也會非常的緊張，說不出口。

身處在一個連旁邊的路人或是小朋友都是講日文的地方，自己本身的日文程度真的會大大提升，除了工作上或跟同學聊天時，會用到中文以外，其他大部分時間，一定都是使用日文來做溝通。

這也是繼日本戶田見習後，第一次離家半年，從不會煮飯到會煮飯，還要像個家庭主婦一樣斤打細算，避免花費太多伙食費這樣。也要學習體諒每個人的生活習慣不同。讓我也成長了許多，不再像是原本在台灣的那個樣子了。

這半年來無論是日文上的進步，還是自己的心態調適，都充分得到很多提升，也學習到日本人在職場上的精神。這次的經驗，我相信一定會對我未來工作上，有很大的幫助，也能適時地運用在往後的工作上甚至是學習上。

七、感想與建議

這半年來要感謝的人真的太多太多了，首先還是要先感謝學校提供這麼好的機會，讓我能夠到日本去實習。也謝謝我的爸媽讓我到日本實習。長達半年的時間，也遇到許許多多曾經幫助我們的人，讓我的實習之旅能完美的畫下句點。

我們店舖裡的每一位，不管是我們的上司還是同事。在我們剛進公司的那一刻，心裡真的非常的不安，也是因為他們無時無刻的關心我們，我們才能很快地融入環境。偶爾也會私底下買一些沖繩當地的小零嘴給我們吃。在我們感冒的時候，也馬上帶我們到附近的醫院去看醫生，甚至讓我們提早回家休息。

指導我們櫃檯的上司，也充滿耐心的教導我們，也告訴我們職場上很多需要注意的小細節，或者是日本的文化。也會時不時關心我們最近過得好不好，或是宿舍有沒有哪些地方壞了之類的。在工作之餘，還要抽空交我們很多東西，真的很感謝他們願意這樣把全部的知識及技能都交給我們。

最後要感謝公司的上層，從面試開始就非常的照顧我們，提醒我們帶哪些衣物比較適合沖繩，我們要辦一些住民票、健保卡等等的資料時，也會特地抽空直接開車帶我們去辦，也常常關心我們的身體狀況。在工作時，也會教我們很多平常生活的一些單字或是職場用語，我們請教一些事情，也會很有耐心的教我們，知道我們艱深的單字也不太懂，也會用簡單的單字告訴我們。也告訴我們很多當地哪個時間有哪些活動，讓我們可以去參加，就是希望我們來這一趟可以留下美好的回憶。

感謝他們大家，不害怕我們失敗，讓我們有勇於挑戰的心態，也適時地放手讓我們自己去處理很多事情。也感謝他們把我們當正式員工看待，不會因為我們是實習生，一些公司的聚會就不讓我們參加。這份經驗我會永遠留在心底的。

(日文)この半年間に感謝すべきことがたくさんあります。初めての外国で、長い間生活して、最初は緊張していて不安もありました。でも、皆さんはとてもいい人たちで、優しくて、順調に実習は終わりました。

店舖の皆さんは本当に友達みたいです。中村と大底さんにいろいろお世話になりました。いつも私の理解しやすい単語を使って、仕事の際は注意すをしてくれる等です。また将来の仕事で大切なことをいろいろと教えてくれました。

有さんいつも寮と会社の送迎をしてくれて、病気の際は病院へ連れて行ってくれました。本当にありがとうございました。

最後は優子さんと社長に感謝したいです。最初は市役所でいろいろな資料を準備してくれて、また仕事でいろいろなこと教えてくれました。いつも私たちの健康状態に関してお世話をしてくださいました。本当にありがとうございました。

この半年間はとても感謝することが多いです。この研修の経験を与えてくださったことに感謝しています。本当にありがとうございました。

八、照片集錦



說明：體驗拖曳傘 (2019/05/05)



說明：伊江島百合花季 (2019/05/06)



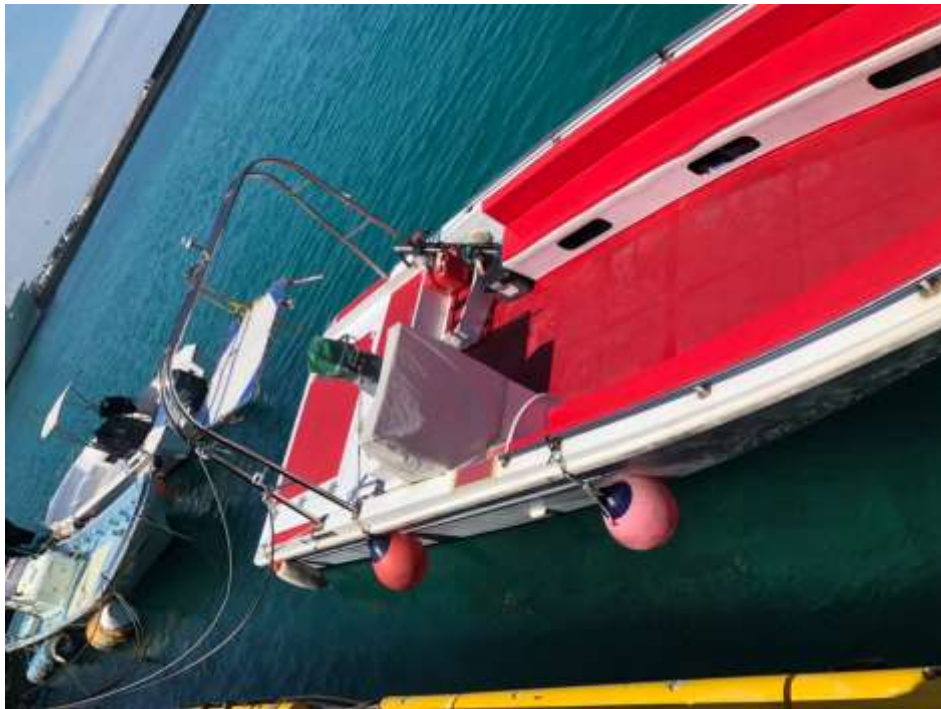
說明：美麗海水族館-花園鰻 (2019/05/22)



說明：美麗海水族館-海豚秀 (2019/05/22)



說明：國中生畢業旅行工作-瀨底海灘 (2019/05/25)



說明：公司拖曳傘的船 (2019/05/31)



說明：全體員工跟社長和會長的聚餐（2019/06/09）



說明：美國村的涮涮鍋（2019/07/01）



說明：每天的預約白板表 (2019/07/10)



說明：清洗公司的香蕉船 (2019/07/11)



說明：公司舉辦BBQ (2019/07/23)



說明：工作後，帶經理的愛狗散步 (2019/07/25)



說明：名護市煙火大會 (2019/07/27)



說明：名護市煙火大會 (2019/07/27)



說明：雨過天晴的彩虹 (2019/08/01)



說明：到飯店接香港客人 (2019/08/02)



說明：整修後的店鋪 (2019/08/05)



說明：同事工作畫面 (2019/08/06)



說明：前往伊江島的船上之外國留學生 (2019/05/06)



說明：會長的生日派對 (2019/07/23)